

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Józef powiedział do faraona: Sen faraona jest (w wymowie) jeden. Bóg oznajmia faraonowi to, co zamierza uczynić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Józef odezwał się do faraona: Sny faraona oznaczają to samo. Bóg oznajmia faraonowi to, co zamierza uczynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Józef powiedział do faraona: Sen faraona jest jeden — Bóg oznajmił faraonowi, co uczyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Józef do Faraona: Sen Faraonów jedenże jest: co Bóg uczyni, oznajmił Faraonowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jozef: Sen królewski jeden jest: co Bóg ma uczynić, oznajmił Faraonowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef rzekł do faraona: Sen twój, o faraonie, jest jeden [i ten sam]. To, co Bóg zamierza uczynić, zapowiedział tobie, faraonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł Józef do faraona: Sny faraona oznaczają jedno i to samo. Bóg oznajmia w nich faraonowi, co zamierza uczynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Józef odpowiedział faraonowi: Sny faraona dotyczą tego samego. Bóg oznajmił faraonowi, co uczyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef rzekł do faraona: „Właściwie jest to jeden sen, przez który Bóg oznajmia faraonowi, co zamierza uczynić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Józef oznajmił faraonowi: - Sen faraona jest [tylko] jeden. Bóg wyjawiał faraonowi, co uczyni.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Josef powiedział do faraona: Sen faraona jest jeden. Bóg opowiedział faraonowi to, co uczyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Йосиф Фараонові: Фараоне, сон є один. Те, що Бог чинить, показав Він Фараонові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef powiedział do faraona: Sen faraona co do znaczenia jest jeden. Co Bóg uczyni to zapowiedział faraonowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Józef rzekł do faraona: ”Sen faraona jest tylko jeden. Prawdziwy Bóg powiedział faraonowi, co uczyni.